

러시아어

2013년 시행 5급(행정) 공채 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. Прошло лет двадцать, с тех пор, как установились дипломатические отношения между Республикой Корея и Россией. Существуют разные мнения о роли России в будущем Кореи. Одни говорят, что Россия может играть немалую роль для будущей судьбы Кореи. Другие не согласны на такое мнение. Какова ваша позиция об этом вопросе? Почему вы так считаете? Напишите на русском языке свое мнение на эту тему в пределах 150 слов. (10점)

제 2 문. 다음 글을 러시아어로 옮기시오.

(총 20점)

- 1) 러시아는 동부 시베리아 개발사업을 본격적으로 시작했습니다. 그 개발사업에 러시아와 한국, 북한의 인력이 합쳐지면 3자 모두에게 도움이 되는 결과가 나올 수 있다고 생각합니다. 이번에 우리가 러시아를 방문하면, 동부 시베리아 개발사업에 대해 구체적으로 협의하고 싶습니다. 특히 한국에서 북한을 거쳐 모스크바, 유럽까지 이어지는 시베리아 횡단철도 사업은 한-러 양국에 매우 도움이 된다고 확신합니다. 이 사업이 성공하면 양국은 명실상부한 하나의 경제권이 될 수 있을 것입니다. (10점)
- 2) 인간의 삶은 언어와 관련되어 있다. 우리는 읽고, 쓰고, 듣고, 말한다. 인간 사회는 언어 없이 존재할 수 없다. 사람들은 언어 덕분에 공동으로 일을 할 수 있으며, 언어 덕분에 서로를 이해하고, 서로 교제를 한다. 공동체에서 사람들의 교제는 언어를 통해 이루어지며, 언어 없이는 인간의 교제는 불가능하다. 즉, 언어는 가장 중요한 인간의 교제 수단이다. 우리가 생각하고, 누군가에게 자신의 생각을 전달하고 싶을 때, 우리는 항상 언어의 형식을 빌린다. 언어 덕분에 인간은 자신의 생각과 느낌을 표현할 수 있다. (10점)



제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 20점)

1) Интересы России как евразийской державы, безусловно, обращены не только на Запад, но и на Восток. Причём возрастающая роль Азиатско-Тихоокеанского региона(АТР) в мировой экономике увеличивает в перспективе значимость Приморского края как контактной с ним зоны.

В то же время специфика современных геостратегических и экономических устремлений России определяется действием целого ряда факторов не только внешнего, но и внутреннего характера. К важнейшим из них относятся:

- геополитические и экономические притязания сопредельных государств;
- сдвиги в региональном распределении мировой экономической мощи;
- трудности формирования рыночной экономики в России.

Анализ этих и других факторов и вероятных последствий их воздействия является необходимым условием осознания возможностей и роли России в будущем мировом сообществе, понимания особенностей её интересов в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

(10점)

* сопредельные государства : 인접국가

2) У каждого народа есть свои суеверия – особенные неписанные законы: как и что нужно делать в разных случаях. Так, у русских считается плохой приметой разбитое зеркало, чёрная кошка, которая переходит вам дорогу, женщина, идущая навстречу с пустыми вёдрами (а с полными вёдрами – это хорошо, к удаче). Русские считают, что нельзя здороваться через порог.

Если приснится плохой сон, нельзя его рассказывать, иначе он сбудется. Но зато хорошо его рассказать при звуках льющейся воды: вместе с уходящей водой (например, из крана) уйдёт и страшный сон.

Многие суеверия связаны с месяцем маем, что отражено в русских пословицах: "В мае добрые люди не женятся", "Рад бы жениться, да май не велит".

Суеверия – это важная часть материальной культуры народа, способа думать и вести себя. Посмотрите внимательно вокруг себя, послушайте, о чём говорят ваши русские друзья и что они делают. Вы обязательно увидите очень много интересного и необычного. (10점)

* суеверие : 미신

안전행정부 시험출제과장

